3 1761 07513734 9

PRINTED FOR AMERICA
BY
THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

[illegible].B

ART IN SPAIN

UNDER THE PATRONAGE OF THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

—

THE HOUSE OF EL GRECO

Forty eight illustrations, with text by

Raphael Doménech
Director of the Museum of Decorative Art, Madrid

213984
11-7-27

J. THOMAS B.
C. MALLORCA, 291 - BARCELONA

THE HOUSE OF EL GRECO

AT Toledo there is a wide plain bordered by the Tagus and the *Synagogue del Transito*. It lies at the eastern extremity of the former Jewish quarter and not far of frises the graceful and beautiful tower of Santo Tomé. From this point the ground slopes steeply. On this site a palace was built by Simuel Levy, the Jewish favourite of Pedro I of Castile, when in full enjoyment of his power and influence.

As the Jew's power and wealth increased, his house built on this steep site was enlarged. To correct the inequality of the ground it was found necessary to erect a series of vaults built with the brick and on the system of the Mudejars. Possibly in even remoter times, the Roman rulers of Toledo made use of similar substructures. Possibly the Mudejars in working for Simuel Levy adopted the style familiar to the Romans alternately with their own system (of which the *Puerta del Sol* affords such admirable examples). But this can be nothing more than a conjecture based only on an examination of the remains of the edifice.

According to a not improbable tradition it was in these vaults that Simuel Levy stored his wealth and merchan-

dise. This Hebrew was one of the most prominent and picturesque characters of the troubled and dramatic reign of Pedro the Cruel. He was (according to a Hebrew inscription on the walls of the Transito) «a man of peace and war, mighty among the people and a great builder.» Deliberate and tenacious he pursued his schemes and enterprises to a successful conclusion and overcame all the obstacles in his path.

Well aware that his fate was inseparable from the King's, he studied and exploited the needs and weaknesses of his master and spared no effort to preserve his favour.

The hostility of Pedro's illegitimate brothers kept the kingdom in a continual state of war. Money was needed to carry it on, to bribe and to corrupt.

These incessant struggles resulted in the disorganization of the finances of the kingdom and the demoralization of the King's subjects. Simuel Levy restored order, to his own profit as well as the treasury's, and took care to benefit his own co-religionists. The Israelites proved heavy taskmasters to the people of Castille. The Chancellor Don Pedro Lopez de Ayala, one of the ornaments of Spanish literature, in his admirable work *Rimado de Palacio,* describes the odious oppression exercised by Simuel Levy and his creatures:

«Then do the Jews levy imposts on the people — Who perish, having no defender. —

.

«Then saith the King, 'It pleases me to pleasure — These men who have increased my riches. — He seeth not that this is blood — That flows from out his own body. — Then came to him Don Abraham and Don Simuel — With honeyed words which cost the realm — A million and a half of money.—

.

«Where dwelt a thousand men there remaln three hundred — Like hail the taxes fall on them. — Great and small are crushed beneath the burden, — Consumed alive without fire or fuel.» *

The widespread misery and persecution of the nation contrasted terribly with the prosperity of the Jews about the court of Castille. The reign for them was one of happy days and fat years. They had good reason to write these words in their synagogue: «Now hath God delivered us from the power of our enemies, and since the days of our captivity never had we a safer refuge.»

The construction of the synagogue was finished in 1360. It communicated directly with the palace of Don Simuel Levy.

Suddenly the face of things changed. In the last days of the year 1360 the rumour ran at Toledo where the King was then in residence that Levy and all his family had been thrown into prison. What was the explanation of this unexpected decision on the part of the monarch? Simuel's influence may have been undermined by other Jews jealous of his power. Perhaps his enormous riches excited the cupidity of the King. At all events the once-powerful Hebrew was arrested and all the property which he possessed at Toledo was seized. It amounted to «170,000 doubloons, 4,000 marks of silver, 125 coffers full of cloth of gold and silks, a great quantity of jewels, and 80 Moorish slaves, men, women and children.»

Pedro was informed, moreover that the fallen favourite had hoarded more treasure at Seville. He carried him to the Andalusian city, imprisoned him in the Arsenal, and subjected him to the torture. This was so severe and the indignation of the Jew so great that he died coura-

* It is fair to point out that Ayala wrote at the inspiration of Pedro's enemy and successor, Don Enrique. — Translator's Note.

geously without revealing the whereabouts of his remaining wealth.

The new treasurer Martin Yañes, exploring a subterranean chamber in Levy's palace, found three heaps of gold and silver as tall as a man of average stature.

In the *Sumario de los Reyes de España* (p. 73) it is related that the King on viewing the treasure exclaimed: «If Don Simuel Levy had yielded up to me a third of this booty. I would have done him no harm.» Nine years after, Don Pedro, hurled from the throne and hemmed in at Montiel was killed by his illegitimate brother, Don Enrique.

On these striking and tragic memories Perez de Ayala offers the following comment:

«Riches are but mist and dew. — Pride and honours and vain display, — The wise man shuns and scorns; — Our life flows onward like the waters of the river.»

* *

Years passed and legend and fancy combined to immortalize another dweller in the palace of Simuel Levy. This was Don Enrique de Aragon, an eminent man of letters of royal descent, reputed a learned man in his time and addicted to the arts of necromancy. In legend and story he is known under the name of the *Marquis of Villena*. In those caverns which concealed the merchandize and fabulous wealth of the Jew Simuel in the middle of the fouteonth century, popular fancy placed the noble wizard's laboratories of alchemy and sorcery.

In the 16th century there still existed some remains of the palace which the people called the *Principal Houses of the Marquis de Villena*. About the year 1585 the principal apartments were occupied by Dominico Theotocopuli sur-

named *El Greco*. It was there that he painted his marvellous picture *The Burial of the Count of Orgaz*, and there on April 7th. 1614 the great painter died.

In the course of the present century these historic buildings had become so ruinous and dangerous to the public that their destruction was ordered by the city authorities. At this moment these interesting memorials of our history were saved by the Marquis de la Vega-Inclan, a nobleman distinguished by his taste and his love of the arts. Having purchased the house, he devoted himself to restoring to it as far was possible exactly the appearance it must have presented during the last years of *El Greco*'s ressidence within its walls. The work was carried out with so much learning, good taste, enthusiasm and reverence that it must be regarded as a triumph of successful restoration.

I would advise my readers when wisiting the *House of El Greco* to pass by Santo Tomé and to enter the church in order to see the *Burial of the Count of Orgaz*, that marvel of our national art, which so wonderfully embodies so many aspects of the Spanish soul and all of *El Greco*'s. This is an excellent preparation of the spirit for a pilgrimage to the painter's house, once we have opened wide the doors of the heart.

Leaving the church of Santo Tomé, you descend the steep side street and reach a wide esplanade overhanging the Tagus. Far below we hear the voice of the river like the muffled note of some epic chant which is lost among the rocky slopes of the «Cigarrales.»

On your right stands a pile with broken lines and varied forms. From this runs down a garden beautiful and strange. It is vain to compare it with other gardens that you may have seen in far countries, for it resembles none of these, no more than Toledo resembles any other town. This garden occupies great part of the site of Simuel Levy's

palace, of the *House of the Old Duchess* (the sister of the poet-marquis of Santillana), and the abode of the Marquis of Villena. What strange stories and fantastic legends cluster round this spot.

The domain is enclosed by a brick wall of extreme simplicity. Having passed this you ascend by a sinuous path to the upper gardens. Your way lies between walls covered with ivy, masses of blossoms and the remnants of the splendid decorations of the old buildings which the weight of years and men's neglect have brought to the ground. Still under the influence of *El Greco's* great picture and of the stern landscape of the Tagus, you look inquisitively at these few relics of the past, striving to read the secrets which they hide and to recall the legends of which they were the scene.

At an angle of the path that winds through this strange beautiful, and simple garden, you observe the entrance to the cave which formed the vaults of Levy's palace. Over the first of these underground chambers rises the house of *El Greco*. You mount by seven brick steps to a little gate behind which you discover a typically Toledan court, rectangular in shape with its little wells with stone borders set in niches.

From some severely-decorated jars, in the Hispano-Arabic style, issue branches of ivy which relieve the whiteness of the wall. The court is adorned with a Renaissance «grille» and a dado of the enamalled tiling so skilfully wrought by our Mohammedans with stucco work in a good Gothic style. A wooden gallery above is carried on stout fluted pillars on simply chiselled bases. Over all extends a sky intensely blue and splendidly luminous.

The chamber facing the entrance is converted into a chapel with a rich altar-piece of Moorish-Andalusian mosaic of the 15th. century and a few Gothic tables. An ante-

room opens onto the courtyard. Its walls are hung with a portrait of Muiillo and some battle-scenes executed by Mazo the son-in-law and pupil of Velasquez.

Facing this chamber another door leads to the kitchen. Its walls are lined with enamelled tiles. The chimneypiece is noteworthy, and the broad shelf is loaded with fine pieces of ancient Spanish pottery. Among these are placed the Art of Cookery by Montiño, chief cook to the King (1617) and the *Arte Cisoria* written by the Marquis of Villena.

A great bay shut of by a Renaissance grille communicates with the garden close to the wide terrace with its columns in the pseudo-classicall style. The ivy twines itself round the shafts and the graceful piece of architecture is reflected in the water of two little fountains.

A staircase affords communication between the courtyard and the upper part of the house. Here we roam through a series of apartments each of which is a miniature museum filled with antique furniture, carving, and paintings by *El Greco*, Valdes Leal, Carreño, Mazo, Herrera *the Elder*, and Murillo.

Such in brief is the description of the *House of El Greco*. I hope, reader, that the spirit of the past may revive in your heart and whisper in your ear the deeds of our great men and the poetical legends of our people.

In the uneven and sometimes humdrum path of life, pause awhile in the *House of El Greco* to dream. After all life itself is of such stuff as dreams are made of.

Rafael Doménech.

LA CASA DEL GRECO

HAY en Toledo una vasta planicie que linda con el Tajo y la *Sinagoga del Tránsito;* hállase situada en el extremo oriental de la que fué *Judería mayor*, y no lejos de ella se levanta, hermosa y esbelta, la torre de Santo Tomé. Desde esta iglesia se extiende el terreno en rápida pendiente, y en sus estribaciones edificó un palacio el poderoso judío Simuel Levi cuando gozaba de la privanza omnímoda de don Pedro I de Castilla.

El poderío y las riquezas del hebreo fueron creciendo, y su morada buscó ensanche en aquellos terrenos escarpados. Para salvar su pendiente, fué preciso levantar una serie de bóvedas empleando el ladrillo y los sistemas constructivos de los mudejares. Quizás en remotos tiempos, durante la dominación romana en Toledo, hubieron de hacerse construcciones parecidas y con un fin análogo a ese; tal vez los mismos mudejares alternaron, en los nuevos edificios de Simuel Levi, el sistema típico de sus bóvedas (y de las que tan admirables ejemplos hay en la llamada *Puerta del Sol)* con el que fué familiar a los romanos; cuestión es esa muy dada a suposiciones, cuando los arqueólogos no tienen más elementos de conocimiento que los restos que hoy quedan de aquellos edificios.

La tradición, no exenta de verosimilitud, supuso que

Simuel Levi empleó esas cuevas para guardar en ellas sus ricas mercancías y fabulosos tesoros. Fué el hebreo uno de los personajes de más relieve en el reinado turbulento y dramático de D. Pedro el Cruel. Simuel Levi «era hombre de pelea y de paz; poderoso en todos los pueblos y gran fabricador» (1); frío y tenaz en sus cálculos y empeños, planteaba bien sus empresas y sabía llegar hasta el fin de ellas apartando cuantos estorbos se interponían en su camino.

Comprendió pronto que su suerte estaba ligada a la del monarca, y no desperdició medio y ocasión para apoderarse de la voluntad real, conociendo bien y explotando mejor las necesidades y flaquezas de su dueño.

Las luchas de los bastardos con el rey mantuvieron durante su reinado la guerra; para sostenerla hacía falta mucho dinero, y no menos para comprar la voluntad de los unos y la perfidia de los otros.

Esas luchas sembraron por todo el reino la desorganización del fisco y desmoralizaron a los súbditos del monarca castellano. Simuel Levi supo poner las cosas en orden, para bien del Tesoro real y del suyo particular, favoreciendo de paso a los judíos auxiliares suyos. La opresión que éstos ejercieron sobre el pueblo de Castilla fué muy grande. El canciller D. Pedro López de Ayala, uno de los más ilustres ingenios de la literatura española, en su admirable libro *Rimado de Palacio,* describe la opresión ominosa de Simuel Levi y los suyos:

«Alli facen judios el su repartimiento,
Sobre el pueblo, que muere por mal defendimiento.
.
Dice luego el Rey: — a mi plaçe de grado
De les facer plaçer, ca mucho han pujado

(1) De la inscripción hebráica de la *Sinagoga del Tránsito.*

Oganno las mis rentas. — ¡E non cata el cuitado
Que toda esta sangre sale del su costado!...
Despues de esto llegan don Abrahem e don Simuel
Con sus dulces palabras, que vos parecen miel.
Et facen una puja sobre los de Israel,
Que monta en todo el regno cuento e medio de fiel.
Do morabán mil omes non moran ya trescientos;
Mas vienen que granizo sobre ellos ponimentos;
Fuyen chicos et grandes con tales escarmientos,
Ca ya los vivos queman, sin fuego e sin sarmientos.»

La desolación, la ruina y la persecución de las gentes, tenían su contraste en la grandeza y bienestar del pueblo hebreo que vivía en la corte de Castilla. Aquellos tiempos fueron para ellos «días buenos y años fermosos». Bien pudieron escribir en la *Sinagoga del Tránsito* esas y estas otras palabras: «Ahora nos libró Dios del poder de nuestros enemigos, y desde el día de nuestro cautiverio no llegó a nosotros tal refugio.»

Fué terminada la construcción de la Sinagoga en el año 1360; estaba en comunicación directa con el palacio de D. Simuel Levi.

De repente cambia la faz de la vida de los judíos y viene de modo insólito la caída del privado de D. Pedro el Cruel. Por los últimos días de ese año de 1360 corrió por Toledo, en donde moraba a la sazón el Rey, la noticia de que éste había mandado prender a Simuel Levi a y todos sus parientes. ¿Cuál fué la causa de esa determinación extraña del monarca?

Bien pudiera ser que la envidia de algunos judíos minase el poder de Simuel en la corte; quizás le comprometieron sus fabulosas riquezas, despertando en el monarca la codicia y deseo de apoderarse de ellas. El hecho es que el Rey hizo prender a Simuel Levi; incautáronse de los

bienes que tenía en Toledo, y eran de 170,000 doblas, 4,000 marcos de plata, 125 arcas repletas de paño de oro y seda, gran cantidad de joyas y 80 esclavos, «moros, moras y moreznos».

Tuvo D Pedro sospechas, o tal vez delaciones, de que en Sevilla guardaba el desgraciado hebreo más tesoros. Llevóle a la ciudad andaluza, lo mandó encerrar en Atarazanas y someterle a tormento; y fué éste tan cruel y tanta la indignación del judío, que murió de coraje sin hacer revelación alguna.

El nuevo Tesorero Martín Yáñez, registrando un sótano secreto del palacio de D. Simuel Levi, halló en él tres montones de oro y de plata, tan grandes, que detrás de ellos podía esconderse un hombre de regular estatura.

El *Sumario de los Reyes de España* cuenta que, al ver el monarca tan fabuloso tesoro, exclamó: «Si don Simuel me diera la terçia del mas pequeño monton que aqui está, yo non le mandara atormentar. ¡E dexose morir sin me lo decirl» (Pág. 73.) Nueve años después D. Pedro el Cruel, acorralado en su castillo de Montiel y desecho su reino, moría entre las manos de su hermano el bastardo don Enrique.

Esas historias brillantes y trágicas pudieron tener el comentario moral de los siguientes versos del canciller Pérez de Ayala:

«Todas esas riquezas son niebla é roçio,
Las onrras é orgullos, é aqueste loco brio;
Echase ome sano é amanesce frio,
Ca nuestra vida corre como agua de rio.»

* *

Pasaron los años y la historia dió pie para que la leyenda fuera tejiendo los hechos de un personaje real adornado

con los encantos de la fantasía, y pusiese como teatro de algunos de esos sucesos, lo que fué palacio y cuevas de Simuel Levi.

Fué ese personaje D. Enrique de Aragón, descendiente de reyes, literato insigne, sabio eminente en su tiempo y dado a las artes de la nigromancia. En la leyenda popular y en muchas obras de nuestra literatura se le conoce con el nombre de *Marqués de Villena*. En aquellas cuevas que en pleno siglo XIV guardaron las ricas mercancías y los fabulosos tesoros del judío Simuel, la fantasía del pueblo supuso que el noble literato, sabio y nigromántico, había establecido allí sus laboratorios de alquimia y hechicería.

En el siglo XVI conservábanse restos de grandes edificaciones asentadas en los lugares en que estuvo emplazado el palacio y sus cuevas, y que el pueblo toledano designaba con el nombre de *Casas principales del Marqués de Villena*. Por los años de 1585 ocupó los principales aposentos de ellas Dominico Theotocópuli, llamado el *Greco*. Allí pintó su cuadro maravilloso del *Entierro del Conde de Orgáz*, y en 7 de Abril de 1614 acabó allí su vida el gran pintor.

Un día de la actual centuria, los últimos restos de lo que fueron tan grandes e históricas moradas iban a ser demolidos por orden del Ayuntamiento de Toledo.

Su estado ruinoso las hacía inhabitables y hasta peligrosas para las gentes que transitaban por aquellos lugares. Y cuando iban a desaparecer esos vestigios sagrados de nuestra historia, el señor Marqués de la Vega Inclán, tan inteligente como devoto de las artes, los compró, y con gran ingenio y saber dedicóse a la noble tarea de conservarlos y aun restituir en ellos, en lo que humanamente era posible, la fisonomía que tuvo la que fué morada de los últimos años del *Greco*. Y tal saber, voluntad, buen

gusto y verdadera veneración al pasado se puso en la obra emprendida, que bien puede ser ésta juzgada como maravillosa y digna de ejemplo. No hay en ella detalle ni rincón que así no lo acredite.

Yo aconsejaría a mis lectores que visitaran la *Casa del Greco* pasando por Santo Tomé y penetraran en la iglesia para contemplar el *Entierro del Conde de Orgáz*, maravilla de nuestro arte, que tan prodigiosamente encierra muchos aspectos del alma española y toda la del *Greco*.

Sería esto una buena preparación del espíritu, para visitar su casa, llevando bien abiertas las puertas del corazón.

Supongamos que aceptáis mi consejo. Salís de la modesta iglesia de Santo Tomé y, descendiendo por rápida calleja, llegáis a una vasta planicie que corta el Tajo y desde cuyos abismos suben notas medio apagadas de un canto épico que se dilatan y pierden por las riscosas laderas de los cigarrales.

A vuestra derecha se alza una masa arquitectónica de líneas quebradas y formas variadísimas; de ella desciende un jardín extraño y bello; es inútil que tratéis de compararlo con los otros que habéis visto en países lejanos; no se parece a ninguno, como Toledo no se parece a otra ciudad. Este jardín ocupa gran parte de lo que fueron, el palacio de Simuel Levi, las *Casas principales de la Duquesa Vieja*, hermana del gran poeta, Marqués de Santillana, y de los palacios del Marqués de Villena. Hay en aquellos sitios sepultados muchos recuerdos de historias fastuosas, de hechos trágicos y leyendas extrañas.

Una pared de ladrillo, de una sencillez modestíssima, cierra aquel gran recinto. Penetrad en él y subid por el camino sinuoso que conduce a la parte alta de los jardines. A vuestro paso hallaréis muros cubiertos de yedra, pequeños macizos de flores y restos del espléndido decorado de

viejas construcciones que vinieron al suelo bajo el peso de los años y la incuria de los hombres. Vuestro espíritu, fuertemente impresionado por la visión del *Entierro del Conde de Orgáz* y el paisaje severo del Tajo y los cigarrales, va interrogando aquellas reliquias del pasado, con el deseo de que os cuenten las historias que presenciaron y las leyendas que oyeron recitar a los moradores de la imperial ciudad.

Junto al recodo del camino que serpentea por aquel extraño, bello y sencillo jardín, veis la entrada de unas cuevas; son las del que fué palacio de Simuel ben-Meir Ha-Levi; opulento hebreo, Tesorero mayor y gran privado del rey D. Pedro I de Castilla. Sobre las primeras de esas cuevas se alza la *Casa del Greco*. Siete peldaños de ladrillo dan acceso a una pequeña puerta, detrás de la cual se abre un patio típicamente toledano, de forma rectangular, con sus pequeños pozos con brocal de piedra y encerrados en nichos.

De unas tinajas hispano-árabes, severamente decoradas, salen ramas de yedra que matizan, con el verde oscuro de sus hojas, la blancura de la pared; un zócalo de azulejos esmaltados, muestra del rico arte de nuestros mahometanos, unas labores de yesería de hermoso estilo gótico y una reja del Renacimiento forman el decorado de este patio. Corre sobre él una galería de madera sostenida por gruesos y achaflanados pilares, con zapatas de sencilla labor, y un cielo de azul intenso y espléndidamente luminoso sirve de velarium al patio.

Frente a la puerta de entrada hay una estancia convertida en capilla, con un rico frontal de mosaicos árabes andaluces del siglo XV y unas tablas góticas. Un pequeño salón da acceso también al patio, y cubren sus paredes un retrato pintado por Murillo y unas batallas debidas al pincel de Mazo, el yerno y discípulo de Velázquez.

Y frente a esa estancia, hay una puerta que conduce a la cocina. Tiene ésta una gran chimenea, y decoran sus paredes esmaltados azulejos. Sobre los muros corre ancho vasar lleno de antiguas piezas de cerámica española, y entre ellas hay dos pequeños libros encuadernados en amarillento pergamino; uno es el *Arte de Cocina,* por Montiño, cocinero mayor del Rey (1617); el otro es el Tratado de *Arte Cisoria,* escrito por el Marqués de Villena.

Un gran ventanal cerrado por hermosa reja del Renacimiento, comunica con el jardín en el sitio donde se eleva una amplia terraza, sostenida por columnas de piedra de estilo seudo-clásico; la yedra sube por sus fustes, y dos pequeñas fuentes retratan en sus tazas tan hermoso cuerpo arquitectónico.

Una escalera que parte del patio y termina en la galería alta, da acceso al piso superior de la casa. Sucédense en él una serie de típicos aposentos, que son como pequeñas salas de un Museo; hay en ellas muebles antiguos, ejemplares de nuestra imaginería y cuadros del *Greco,* Valdés Leal, Carreño, Mazo, Herrera *el Viejo* y Murillo.

Brevísima es la descripción de la *Casa del Greco.* Yo te deseo, lector, que el espíritu del pasado reviva en tu corazón y recite en los oídos de tu alma hechos de nuestras grandezas y leyendas poéticas de nuestro pueblo.

En el camino accidentado y tal vez prosaico de tu vida, te detendrás un momento en la morada del *Greco* para soñar. Todo es vivir, porque «la vida está tejida con los mismos hilos de nuestros ensueños.»

RAFAEL DOMÉNECH



Puerta de entrada a los jardines

Porte d'entrée des Jardins

Entrance to the Gardens



JARDINES BAJOS

LOWER GARDENS

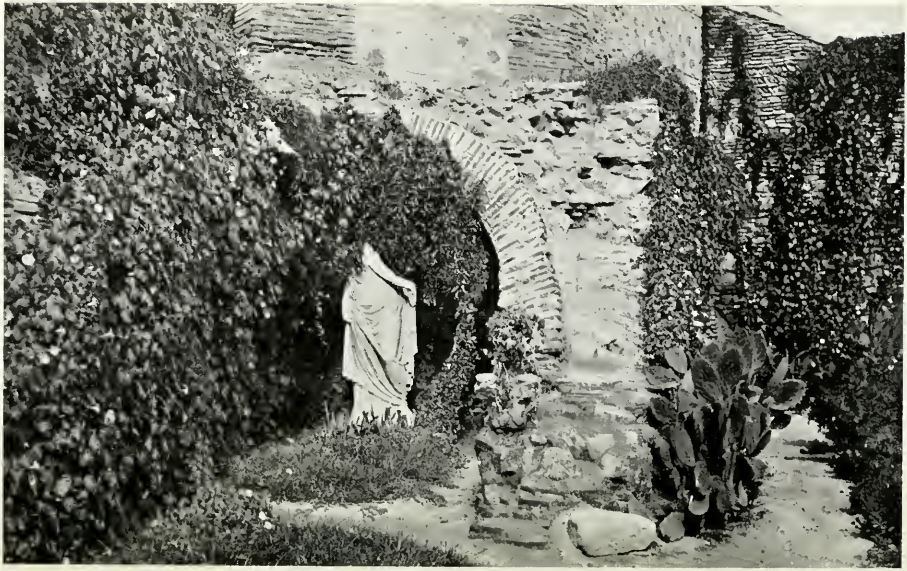
JARDINS INFÉRIEURS



Jardines bajos

Jardins inférieurs

Lower Gardens



Jardines bajos. Estatua romana de la colonia — Jardins inférieurs. Statue romaine de la Colonie

Lower Gardens, Statue belonging to the Roman Colony



Ruinas y entradas de las bóvedas romanas y árabes. Ruine et entrée des voûtes romaines et arabes
Ruins and Entrances of the Moorish and Roman Vaults



Bóvedas

The Vaults

Voûtes



Bóvedas. Antigua Sinagoga — Voûtes. Antique Synagogue

Vaults. Old Synagogue



Ruinas de los Palacios de Villena

Ruines des Palais de Villena

Ruins of the Palaces of Villena



Ruinas de los Palacios de Villena

Ruines des Palais de Villena

Ruins of the Palaces of Villena



Jardines bajos y pilar del Renacimiento — Jardins inférieurs et Pilier de la Renaissance

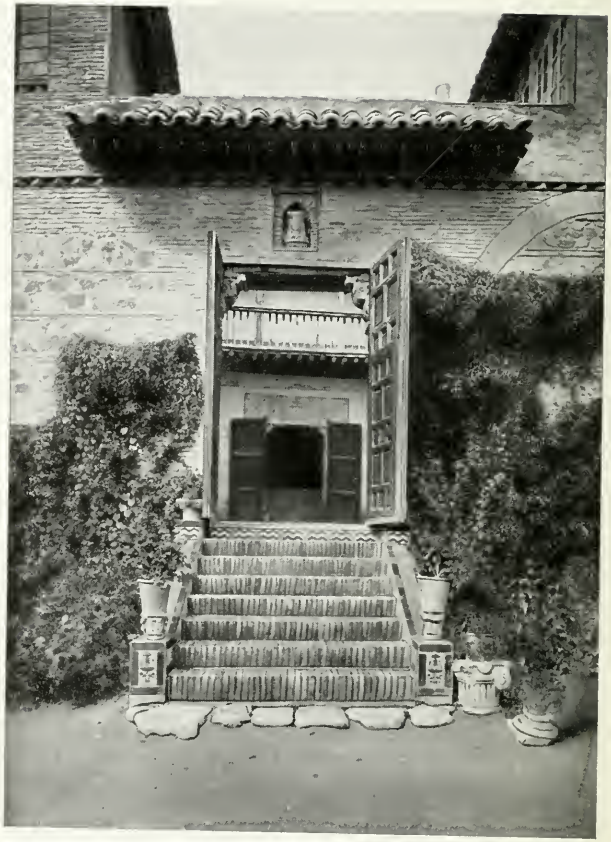
Lower Gardens with Renaissance Pillar



Entrada de la casa de El Greco

Entrée de la Maison du Gréco

Entrance of El Greco's House



PORTADA DE LOS JARDINES — PORTAIL DES JARDINS

THE GARDENS, PORTAL



PORTADA DEL PATIO — PORTAIL DU PATIO

ENTRANCE TO THE COURT



PATIO DE LA CASA

PATIO DE LA MAISON

THE INNER COURT



Zócalo hispano-árabe y reja del Renacimiento

Socle hispano-arabe et Grille Renaissance

Hispano-Moresque Socle and Renaissance Grille



Tinaja hispano-árabe del patio — Urne hispano-arabe du Patio

Hispano-Moresque Jar (inner Court)



CAPILLA CON MOSAICO DEL SIGLO XV

CHAPELLE AVEC MOSAÏQUE DU XVÈME SIÈCLE

CHAPEL WITH MOSAICS OF THE FOURTEENTH CENTURY



Salón del retrato de Murillo — Salle du portrait de Murillo
Room With Murillo's Portrait



Cocina con cerámica española

Cuisine avec céramique espagnole

Kitchen with Spanish Pottery



REJA DE LA COCINA — GRILLE DE LA CUISINE

RAILING OF THE KITCHEN



TERRAZAS Y JARDINES ALTOS

TERRASSES ET JARDINS D'EN HAUT

TERRACES AND UPPER GARDENS



Terrazas y jardines altos

Terrasses et jardins d'en haut

Terraces and Upper Gardens



TERRAZAS Y JARDINES ALTOS

TERRASSES ET JARDINS D'EN HAUT

TERRACES AND UPPER GARDENS



Terraza y jardines altos

Terrasse et jardins d'en haut

Terrace and Upper Gardens



Detalles de ménsulas y arrocabe

Détails de petites tables et frise

Consoles and Entablature in detail



MADERAS LABRADAS DEL RENACIMIENTO — BOIS SCULPTÉS DE LA RENAISSANCE

RENAISSANCE CARVING



Escalera de la casa de El Greco Escalier de la Maison du Gréco
Staircase of El Greco's House



Escalera de la casa de El Greco Escalier de la maison du Gréco
Staircase of El Greco's House



GALERÍA ALTA

GALERIE HAUTE

UPPER GALLERY



Aposentos — Chambres

Rooms



Aposentos

Chambres

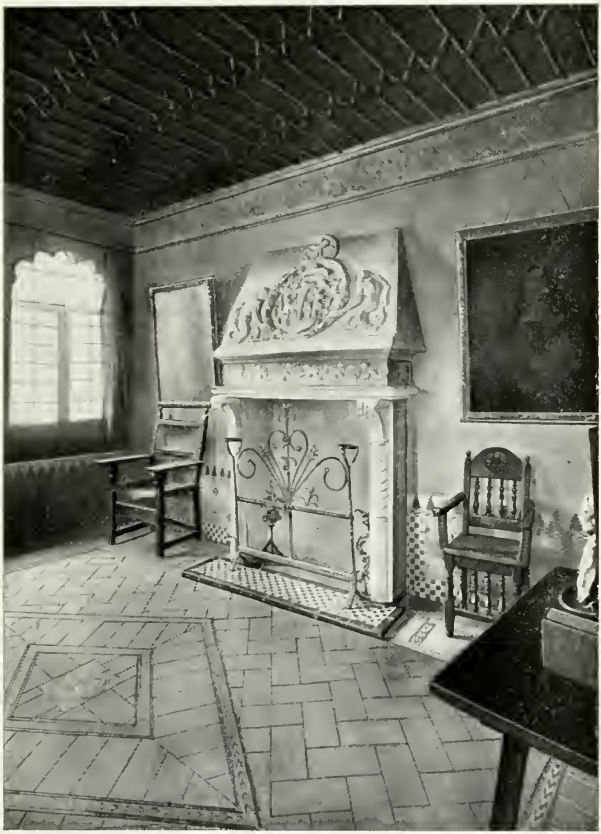
Rooms



Aposentos

Rooms

Chambres



APOSENTO CON CHIMENEA DEL RENACIMIENTO

CHAMBRE AVEC CHEMINÉE RENAISSANCE

ROOM WITH RENAISSANCE FIREPLACE



Aposento con cuadros de Valdés Leal

Chambre avec tableau de Valdés Léal

Room with Paintings by Valdés Leal



San Pedro, por El Greco — Saint Pierre, par Le Gréco
Saint Peter, by El Greco



San Francisco y el lego. por El Greco — Saint François et le frère lai. par Le Gréco

Saint Francis and the Lay Brother, by El Greco



Obispo Covarrubias — L'Evêque Covarrubias

Bishop Covarrubias



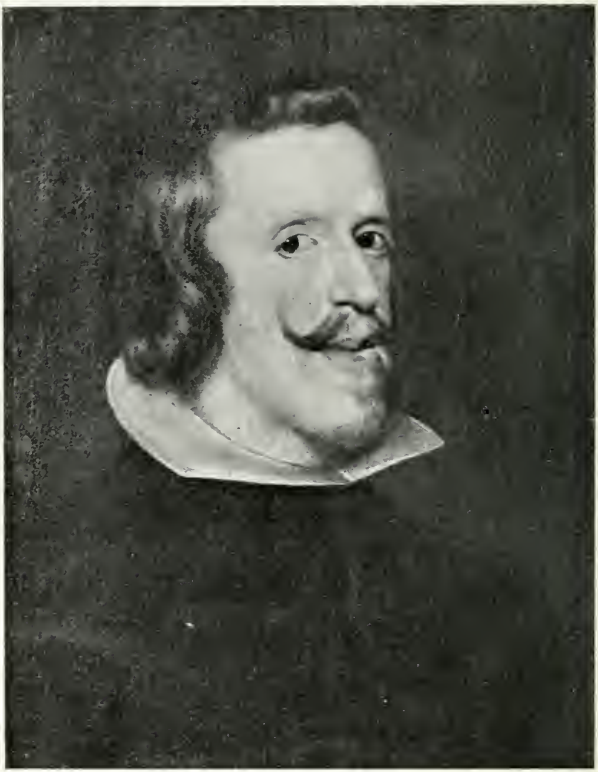
Felipe II. por El Greco — Philippe II. par Le Gréco
Philip II. by El Greco



Felipe III, fragmento de un cuadro, por El Greco

Philippe III, fragment d'un tableau du Gréco

Philip III, Fragment of a Painting by El Greco



FELIPE IV, POR MAZO — PHILIPPE IV, PAR MAZO

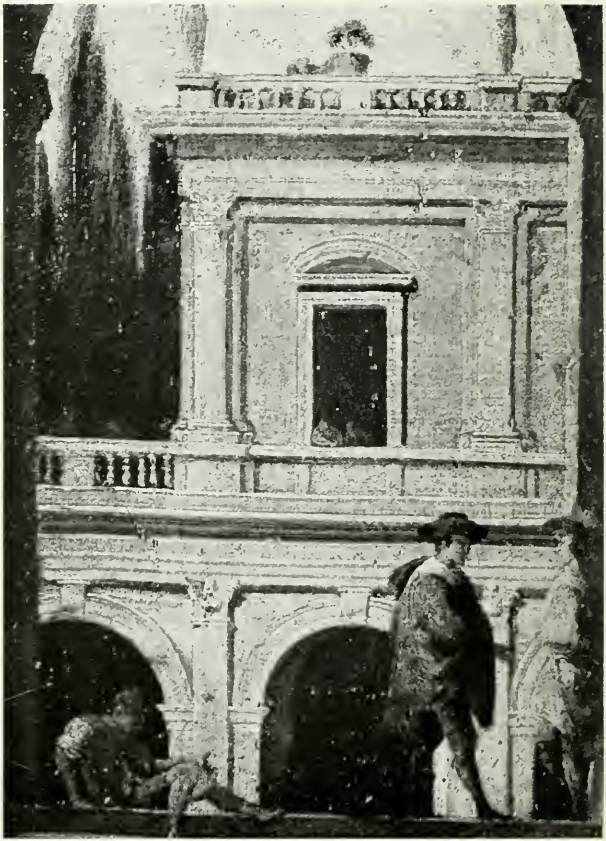
PHILIP IV, BY MAZO



La reina Doña Mariana de Austria, por Carreño

La reine Doña Mariana d'Autriche, par Carreño

Queen Doña Mariana of Austria, by Carreño



Palacio de Aranjuez, por Mazo Palais d'Aranjuez, par Mazo
Palace of Aranjuez, by Mazo



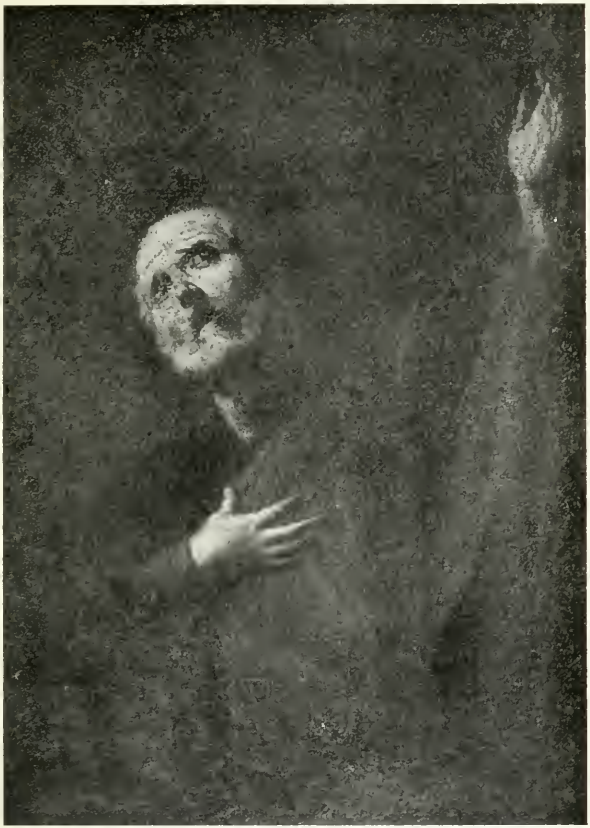
Apóstol, por Valdés Leal — Apôtre, par Valdés Léal
An Apostle, by Valdés Leal



San Hermenegildo.
por Valdés Leal

Saint Herménégildo.
par Valdés Leal

Saint Hermenegild, by Valdés Leal



San Pedro,
por Herrera el Viejo

Saint Pierre,
par Herrera le Vieux

Saint Peter, by Herrera the elder



RETRATO, POR MURILLO — PORTRAIT, PAR MURILLO
PORTRAIT, BY MURILLO



El Buen Pastor, por Murillo — Le Bon Pasteur, par Murillo
The Good Shepherd, by Murillo



Portada del Callejón — Portail de la Ruelle

Gateway in the Lane

ART IN SPAIN

POPULAR EDITIONS

The desire to make the Art treasures of our country more widely known, has induced us to publish this Popular Library of National Art, at a price which places it within reach of everyone.

The multiplicity and importance of these Art treasures is such, that we have considered it a duty, to make known to those who ignore it, that our country is one large Museum, so rich and varied in its contents, that those who dedicate themselves to its study, will be richly recompensed.

In proof of this assertion, we have commenced the publication of this series of small volumes which, will contain, together with a brief descriptive letterpress, a large number of illustrations, reproducing the most important works of painters and sculptors of universal fame, ancient buildings, and all that may be seen in Spanish Museums, illustrative of our inheritance of National industrial Arts.

If these volumes find their way into the homes of lovers of Art, and into the National schools, we shall feel that we have, in a small way, contributed towards the increase of Artistic education in our country.

Volumes published:

1. THE CATHEDRAL OF BURGOS.
2. GUADALAJARA-ALCALÁ DE HENARES.
3. THE HOUSE OF EL GRECO.

In preparation:

THE ROYAL PALACE, MADRID.
VELAZQUEZ IN THE PRADO MUSEUM.
THE MONASTERY OF GUADALUPE.
SEVILLE.
THE MONASTERY OF POBLET.
THE ALHAMBRA.
THE MONASTERY OF ST. LAWRENCE. THE ESCORIAL.
EL GRECO.

Reproduced, Engraved and
Printed by Thomas
Barcelona

Theotocopuli, Domingo, called El Greco 213984
Author Doménech, Raphael
Title [The House of El Greco.] (La Casa del Greco.)
Art.B.
T.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET